

ИЗУЧЕНИЕ МУЗЫКАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТАМИ ИЗ КНР: ПРАКТИКО–ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД

Освоение терминологической и специальной лексики иностранными студентами практикуется на всех этапах изучения РКИ, начиная с подготовительного отделения. В соответствии с образовательными программами этому уделяется наибольшее внимание на 1–4 курсах и в магистратуре.

К моменту поступления в университет на музыкальные специальности студентам из КНР в целом понятны принципы русского словообразования и словоизменения. Тем не менее, при изучении профессионального модуля они испытывают специфические трудности. В основном они связаны со следующими причинами:

1) Подавляющее большинство специальных слов и музыковедческих терминов являются заимствованиями из других европейских языков, преимущественно из итальянского. В связи с этим такие слова имеют отличную от русского фонеморфологическую структуру, например, несколько плавных и вибрантов в одном слове, наличие долгих согласных, что является особенно трудным для студентов из КНР в силу сформированной у них артикуляционной базы.

2) Термины и специальные слова в русском языке не полностью освоены грамматически, например, часть из них не склоняется.

3) Данная лексика в русском языке имеет часто немотивированную основу, то есть не делится на морфемы, что не позволяет студенту активировать при запоминании знакомые семантические связи и делает его механическим.

В соответствии со структурой базового учебника освоение специальной и терминологической лексики иностранными студентами строится на основе работы с текстами, которая проходит поэтапно, от простого к сложному и задействует все уровни языковой системы [1]. Работа с текстом по специальности включает в себя предтекстовый и текстовый этапы. Остановимся на особенностях реализации первого этапа. Он включает в себя: введение одиночных слов и терминов, изучение данных слов и терминов в составе грамматических конструкций, работа со словообразовательным потенциалом слов. Далее следует работа с микротекстами, включающими изученный лексический материал, адаптированными и аутентичными текстами.

Поскольку в БГУ КИ группы по изучению русского языка как иностранного укомплектованы преимущественно студентами из КНР, это создает прекрасные возможности для реализации национально ориентированного подхода в изучении иностранного языка. С учетом такого подхода на этапе ознакомления с одиночными терминами следует повышенное внимание уделять произношению слов и постановке ударения, опираясь на визуальное восприятие информации. Например, произношение многих слов вызывает серьезные затруднения у студентов из КНР: *кларнет, валторна, колоратура, оркестр, репертуар* и др. Поэтому на первом этапе проводится тщательная фонетическая работа, которая включает в себя логопедическую разминку, простой анализ фонетического состава слова, обязательную разбивку слов на слоги и отработку произношения по слогам с визуализацией места ударения: *вал-тор-на, ла-у-ре-Ат* и т.д. Далее студентам можно предложить из набора слогов составить знакомые слова.

В процессе семантизации новых слов чаще всего используется перевод, но при работе с китайской аудиторией следует по возможности максимально использовать визуальные образы. Специалисты по этнической психологии китайцев неоднократно подчеркивают, что в китайской культуре какое-либо понятие тесно связано с конкретным визуальным образом, и учет этого обстоятельства существенно облегчает студентам усвоение незнакомых иностранных слов [2]. Таким образом, в китайской аудитории как нигде необходимо использование картинок, в том числе при изучении абстрактных понятий. Например, при изучении темы «Певческие голоса» можно расположить названия голосов от высокого к низкому в виде радуги, проведя ассоциацию с цветом.

На текстовом этапе особое внимание уделяется грамматическим конструкциям, в которых встречается специальная лексика. При работе с текстом важно стимулировать употребление синонимичных грамматических конструкций, задавать вопросы, предполагающие использование словосочетаний с различными видами связи, особое внимание обращая на глагольное управление. Здесь студентам можно предложить микротексты для аудирования, в которых знакомая из прочитанного и проанализированного текста музыкальная лексика представлена в других грамматических формах и в несколько другом контексте.

Особо при работе с китайскими студентами следует отметить специфику организации повторения материала. Оно должно выстраиваться тщательно и системно. Так, в течение следующих через 2–3 недели занятий либо через месяц важно выделять время для системного повторения изученной лексики. Это можно делать в связке с изучением следующей темы: например, при изучении темы «Музыкальные инструменты» можно предложить студентам назвать голоса, по диапазону соответствующие инструментам, составить предложения, включающие новые и ранее изученные слова. Будет нелишним выполнить еще раз упражнения со слогами, вернуться к ранее составленной картотеке, посмотреть тематическое видео или ранее изученный текст, написать терминологический диктант.

Таким образом, с учетом национально ориентированного подхода в обучении студентов из КНР специальной музыкальной лексике можно отметить некоторые особенности: повышенное внимание к фонетике и орфоэпии на предтекстовом этапе, важность использования визуальных образов при семантизации новых слов, системная организация повторения ранее изученных групп слов и терминов.

Литература

1. Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Музыкальное искусство: учеб. пособие / А. И. Лазовская, Е. В. Тихоненко. – Минск: РИВШ, 2012. – 168 с.
2. Спешнев, Н.А. Китайцы: особенности национальной психологии / Н. А. Спешнев. – Санкт-Петербург: Каро, 2014. – 336 с.